

## «Санкхья карика» Ишваракришны и «Йога сутра» Патанджали

Перевод с санскрита и комментариев: А.П. Саврухин

E-mail: [savrukhin@ya.ru](mailto:savrukhin@ya.ru)

Труды: <http://savrukhin.narod.ru/links.html>

### Содержание

1.	Введение.....	2
2.	Учение о благом познании («Санкхья карика»: перевод).....	4
3.	Пояснения к переводу «Санкхья карики».....	7
4.	Наука о сосредоточении («Йога сутра», перевод).....	9
5.	Пояснения к переводу «Йога сутры».....	14
6.	«Санкхья карика», технический перевод.....	15
7.	Русско-санскритский словарь основных терминов.....	19
8.	Санскритский - русский словарь.....	20
9.	Словарь терминов по фразам.....	24
10.	Толковый словарь.....	28
11.	Библиография.....	28

## 1. Введение СОЗНАНИЕ И ПРИРОДА ЧЕЛОВЕКА

Традиция насчитывает шесть индийских философских ортодоксальных систем, включенных в общепризнанный канон. Предметом изучения в данном случае избраны две древнейшие из них, связанные друг с другом атеистические санкхья и йога.

Первая, санкхья, посвящена проблеме отношений между субъектом и его сознанием, вторая, йога, — способам наилучшего управления этими отношениями. Их истоки прослеживаются вплоть до V века до новой эры, а элементы содержатся и в буддийских трактатах, и в послеведийских философских сочинениях — упанишадах.

Основные положения систем оформлялись в виде сутр, афоризмов. Они должны были быть краткими, свободными от всего сомнительного и выражать самое существенное. Творцом системы санкхья предание считает легендарного мудреца Капилу, но его сочинения до нас не дошли. Древнейшим доступным и наиболее популярным учебником этой школы является «Санкхья карика» Ишваракришны, написанная не ранее III и не позднее VIII века н. э. Стиль изложения настолько лаконичен, что сочинение похоже на перечень тем, развернутое перечисление содержания глав более обширного первоисточника. Так, описание темпераментов, строение силлогизма, состав нервной системы даются всего несколькими фразами. Кроме того, текст насыщен сложной символикой и содержит неявные отсылки к предметам, которые, как предполагает автор, достаточно хорошо известны подготовленному читателю (теория доказательства, центральная нервная система, разного рода классификации). Учитывая это, можно понять, почему не прекращаются попытки исследователей расшифровать и перевести этот труд на язык современных понятий, чему посвящено данное пособие.

Понятия, которыми оперирует санкхья, так органически вплетены в содержание важнейших творений индийской литературы (эпос «Махабхарата», упанишады, буддийские трактаты, светская и духовная литература), а через нее и мировой (прежде всего Тибета, Китая, Монголии и Японии), что последние не могут быть поняты без знания их источников. Подобно этому, не может быть понята и культура Руси без знания сути и истоков православия.

Необходимо также знать, что культура Индии имеет и местные дравидские корни, и европейские арийские истоки, отсюда следует некоторое сходство в обычаях и языках наших стран. Известны сотни родственных слов, исключая возможность простого совпадения: огонь — агни, осанка — асана, ведать — веда, знание — джна, два — два, три--три, четыре — чатур и т. п.

Наиважнейшим в школе санкхья и имеющим непреходящую ценность является постулат о том, что сознание, в отличие от разума и других способностей человека, не есть ни какой-либо его орган, ни какая-либо функция. Исключительно важно и то, что сознание не есть нечто привнесенное извне, будь то божественное, космическое или иное. Оно настолько присуще субъекту, что разум даже в состоянии видеть тонкий промежуток между ним и мозгом. С другой стороны, слово пуруша, которое мы здесь переводим как сознание, имеет значение муж, мужчина, человек, а его синоним пуман—самец. В этом смысле становится ясной символика заключения брака между ним и природной сущью — пракрити.

Зародыш развивается из исходной половой клетки, и это место в организме остается источником природной силы, «основой», или муладхара чакрой (корневой опорой), располагающейся в основании позвоночника. «Пробужденный» есть верхний, седьмой чакр, соответствующий коре головного мозга, неким образом связанный с сознанием. Как исходная природная мощь, не управляемая сознанием, не оплодотворенная интеллектом пуруши, мало полезна, так и разумная способность не

расцветает вне союза с ее антиподом — естеством человека.

Расцвет способностей человека, как утверждает санкхья, начинается с заключения упомянутого брака, соединения естественной мощи с пронизательностью сознания. Пуруша также имеет значение *зрачок* и в тексте имеет поэтому синоним— видящий, зрящий, знающий. Как в русском языке слова душа и дух произведены от слов дышать, дыхание, так и слово пуруша, вот почему разные философские школы придают ему значения в широчайшем диапазоне: от индивидуальной души до высшего вселенского духа, что и открывает простор всякого рода умствованиям и фантазиям по поводу в действительности ясной и физиологически обоснованной позиции истинных последователей учения санкхьи. Тем не менее, оно названо сокровенным, и его приемы никогда не разглашались: во-первых, чтобы исключить попадание столь могучего средства (так называемая кундалини йога, которой поэтому мы и не касаемся) в недостойные руки, во-вторых, чтобы предотвратить почти неизбежные печальные последствия попыток самостоятельного освоения приемов без опытного и проверенного жизнью наставника.

Вне всякого сомнения находится утверждение о том, что расплодившиеся в избытке «учителя», экстрасенсы, маги, «йоги» и прочие безответственные шарлатаны должны быть лишены права ссылаться на санкхью и йогу как на основу их так называемых «учений». Внимательный читатель, ознакомившись с публикуемыми здесь первоисточниками, увидит древнее учение в его первоизданной чистоте. По этому поводу известный йог Вивекананда говорил, что истинным учением является только то, которое доступно для постижения разуму. Поэтому он призывал безжалостно отбрасывать всякие учения, методики, способы воздействия на человека, будь то религиозные, психические или иные, которые, как говорится, воздействуют на человека, минуя стадию осмысления разумом.

Учение йоги основано, по преданию, великим мудрецом по имени Яджнавалкья. Самым известным и авторитетным трудом этой школы является «Йога сутра» Патанджали, написанный ориентировочно в III веке н. э. Известно бесчисленное количество всевозможных переводов и толкований этих сутр, а также созданных на их основе сект, школ и направлений, начиная от чисто технических приемов и кончая сугубо теистическими школами. В частности, это объясняется тем, что Патанджали упоминает самые разные способы самосовершенствования, но от себя рекомендует использовать высший путь — достижение гармонии между сознанием и природой человека с помощью созерцания. На самом деле, как вы убедитесь при чтении этого сочинения, тематика его очень широка, можно сказать, всеобъемлюща, но исключает, тем не менее, упомянутые крайние позиции.

Язык сутр настолько емок, что допускает двойное и тройное прочтение — вот почему возможны различные толкования. То прочтение, которое выбрано нами, дало возможность увидеть в этом сочинении непротиворечивую систему, вытекающую из теории санкхьи, и, что особо нужно подчеркнуть, базирующуюся на естественном происхождении, с одной стороны, нравов общества в широком смысле и нравственности, как области духовной свободы человека, с другой стороны, тех особых выдающихся свойств субъекта, наличие которых могло бы произвести на зрителя впечатление чудесных, если бы он не знал, каким длительным и упорным, непременно и только личным усилием это достигается.

Поэтому, если читать третью главу не слишком внимательно, легко увидеть в ней описание способностей йога летать по воздуху, становиться невидимым и т. п., хотя на самом деле речь идет о том, что теперь современная наука называет психоанализом, психодиагностикой и т. д. По нашему мнению, совмещение смыслов в этих фразах не случайно, а является авторским приемом. Например, фраза о

способности поставить надежный диагноз одновременно означает и излечивающее действие описанного приема: упражняющийся покрывается сильной испариной, появляется вибрация тела, усиливается отделение мокроты, что способствует освобождению от скрытых и явных форм чахотки.

Еще пример. Начальная фраза четвертой главы звучит: «Джанма, ошадхи, мантра, тапас, самадхи джа — сиддхи», что буквально значит: «От рождения, травка, молитва, суровость, созерцание — дают сверхъестественные силы». Имеется в виду, что благодаря указанным приемам йог приобретает колдовские способности. На самом деле, как это следует из всего содержания главы, речь идет о том, что составление гадальных гороскопов о будущей судьбе, применение дурманящих наркотиков и магических заклинаний, истязание плоти в религиозных и иных целях, манипуляции с трупами, самыми безобидными из которых и удобопроизносимыми являются почитание мумий и строительство мавзолеев, также использование ядов, признаны соблазнами, не имеющими ничего общего с действительной практикой самосовершенствования в телесном, умственном и духовном планах. Указывается, что упражнение не создает природные способности, но лишь убирает занавесу над нами, а сверхъестественные силы есть иллюзия заблуждающегося ума.

Особо нужно остановиться на вопросе о том, является ли «Йога-сутра» теистическим учением, который является предметом всевозможных спекуляций. На этот счет имеется недвусмысленное указание в главе 1. Владыка (ишвара, некритично понимаемый как личное божество) в данном тексте есть олицетворение сознания субъекта как владельца всего, что извне привносится в организм человека, и поэтому не подпадает под категорию божества. По этой причине авторитетные ученые с древних времен санкхью и йогу причисляли к атеистическим школам.

Если вам стало более близким высказывание Вивекананды, и впредь вы будете любое учение принимать или не принимать только после тщательного рассмотрения в свете своего разума, цель этого пособия достигнута.

## 2. Ишваракришна

### УЧЕНИЕ О БЛАГОМ ПОЗНАНИИ

(«Санкхья карика», перевод)

1. Тот, кто испытывает беспокойство и тревогу из-за тройной несогласованности, стремится разобраться в ее причине. Тут бесполезно увиденное, ибо глубоко внутреннее и скрытое не показывается и не воспринимается.
2. Увиденному подобно сообщенное, как содержащее искажения, пропуски и вставки. Тому противоположно благое познание явного, неявного и знающего.
3. В «основе» — неразвившиеся природные способности. Семерка — «пробужденный» и другие — развитие природных способностей. Шестнадцать — преобразования. Сознание — не природные способности и не их развитие.
4. Увиденное, вывод и надежное высказывание — весь состав доказательства. Доказательство считается трехчастным, заслуга доказательства — ясность.
5. Наблюдение судит по ощущению. Вывод называется трехчастным: это предмет, представление о нем и следствие. А надежное высказывание — это верное изречение.
6. От увиденного — обычное, выводом проясняется вневещественное, а из надежного источника узнается то, что недостижимо и недоступно.
7. Из-за глубинности, совместности, поврежденности органов, неустойчивости внимания, тонкости, потаенности, подавленности, распределенности
8. оно не опознается, а не из-за непроявляемости. Оно опознается по инстинктам. «Пробужденный» и с ним инстинкты сходны с природными способностями, но имеют отличия.
9. Недоступность из-за неоощуемости, ускользание от органов чувств — все ведет к

невоспринимаемости. Инстинкты же доступны дееспособному организму при состоятельности и действенности восприятия.

10. Представление — вызвано, изменчиво, неуловимо, содействующе, не единообразно, зависимо. Явное — составлено, основано на другом. Неявное — противоположно.

11. Явное — трехкачественно, неотделено, ощущающе, всеобще, несознающе, порождающе, обязательно; также мозг. Тому и также противоположно сознание.

12. Качества таковы: чувства — радость, отвращение и печаль; цели — обнаружение, действенность и умерение; образ действий — подавление друг друга, взаимодействие и совокупление.

13. По образу действий: живой — это легкий и искренний; пылкий — подвижной и возбудимый; слабый — медлительный и замкнутый; и еще подобный светильнику по свойствам.

14. Неотделенность и другие — свойства наделенного тремя качествами, оттого ошибочное представление о непроявляемости. Инстинкты раскрывают неявное, а характер — качества личности.

15. Подразделяют по соразмерности, уравновешенности, силе и подвижности. Характер — от несходства, инстинкты — от целостности сущего.

16. Характер выявляет неявное и выказывается сопроявлением трех качеств. Нрав подобен потоку взаимодействующих между собой качеств субъекта.

17. Отвергнув чуждые интересы, отменив власть трехчастного и прочего, сознание становится пользователем воспринятого и единственной целью деятельности.

18. Находящееся вне ограничений, присущих нарождающимся и умирающим организмам, и не сопряженное с деятельностью, сознание сгущено, ясно и находится и обратном отношении к трехчастному.

19. Из этого обратного положения вытекает ясность свидетельства сознания, обособленность, нейтральность, зрительство и неинициация восприятия.

20. От союза с ним несознательное представление уподобляется сознательному. Зачинщики — качества, а отдельное и непричастное как бы присутствует.

21. Чтобы сознанием обрести виденье, также плотью достичь освобождения, они как расслабленный со слепым смыкаются — так создается живое существо.

22. От природных способностей — интеллект, затем самость, и из того разряд шестнадцати. Из пяти из этих шестнадцати — пять душевных свойств.

23. Светлый облик рассудительного разума — добродетель, знание, равнодушие и самообладание. Темный — противопоставленный.

24. Самость — это чувство личности, из него возникает двойственное существо: разряд одиннадцати и пятеричное самосознание.

25. Светлые одиннадцать возникают как производные самости. Душевные свойства и подобное вместе с самосознанием — темные; оба увлекающиеся.

26. Исследующие органы: зрение, слух, обоняние, вкус, осязание. Исполнительные: голос, рука, нога, задний проход, половые органы.

27. Между нами внимание, обладающее двумя свойствами: осмотрительностью и тщательностью. Качества нрава субъекта разнообразны и прорываются вовне.

28. Образом действий пяти считается только чувствование, то есть восприятие облика и прочее. А других пяти — говорение, хватание, хождение, облегчение, воспроизведение.

29. Поиск — не всеобщий, своеобразный образ действий трех. Всеобщий органический образ действий — пять ветров: жизненное дыхание и другие.

30. Образ действий последней четверки означенного ряда — видимый, тогда как образ

действий трех им предшествующих — невидимый.

31. Образ действий таков, что один другому от первого до последнего обоюдно бескорыстно способствуют. Стремление организма — служить сознанию и ничему иному.

32. Функция организма тринадцатичленна: выделение, потребление и обнаружение. А инстинкты его десятичны: способности обнаруживать, потреблять и выделять.

33. Внутренняя работа организма троична, внешняя — десятична, представляющая ощущения трем. Внутренняя работа организма в трех временах, внешняя — в настоящем времени.

34. Пять исследующих органов создают субъективные и объективные ощущения. Голос рождает только звуковые ощущения, а остальные — пять ощущений.

35. Поскольку благодаря внутренней работе организма все ощущения проникают в разум, эти три части организма — привратник, остальные — врата.

36. Эти как в светильнике обоюдно различные качества субъекта все в интересах и на благо сознания открывают разуму.

37. Разум приводит в порядок все, что потребляет сознание. Он отличает, кроме того, скрытую разницу мозга и сознания.

38. Самосознание — объективно, из него душевные свойства, пять из пяти. Эти упомянутые — субъективные: успокоение, страх и смятение.

39. Скрытный, любезный, вместе с грубым — три вида субъектов. Скрытный — твердый, любезный — уступчивый.

40. Представление возникает вначале. Оно не привязано, определено в границах от «пробужденного» до скрытного, блуждающе, не пользующееся и живущее восприятиями.

41. Представление не остается без опоры, вне субъективного, как картина вне холста или как тень без столба и подобного.

42. Представление определяется как способствующее цели сознания взаимосвязью орудий и результатов, как соединенное со всемогуществом природы и как подобное актеру.

43. Первоначальное и воспринятое, природное и изменяемое — добродетель и прочее. Увиденное — к организму присовокупленное, а начинающееся с зародыша — к инстинктам присовокупленное.

44. Добродетелью возвышаются, от порока происходит ниспадание, знанием спасаются, от обратного возвещается связанность.

45. От бесстрастия — природа покойна, блуждание происходит от сумбура страсти, от самообладания — неодолимость, от обратного — тому обратное положение.

46. Устремленному мыслящему существу свойственны заблуждение, недееспособность, услаждение и соблазны. Они из-за качественного разнообразия разбиваются на пятьдесят подразделений.

47. Существуют пять подразделений заблуждения, а недееспособности — нездоровья организма — двадцать восемь подразделений, услаждение — девятирично, соблазн — восьмиричен.

48. Восемь подразделений невежества и восемь — глупости, десять — ослепления и восемнадцать — гневливости, а также имеется восемнадцать безрассудств.

49. Одиннадцать расстройств органов вместе с расстройствами разума — это относительно недееспособности. А семнадцать умственных расстройств противопоставлены услаждениям и соблазнам.

50. Принято девять услаждений: четыре душевных, называемых здоровьем, безопасностью, досугом, счастьем, и пять внешних — радостных ощущений.
51. Сплетня, разглагольствование, честолюбие, беспокойство от разлада трех, тяга к приобретению и подкуп — восемь соблазнов; первые три управляющие.
52. Нет без воспринятого представления, без представлении восприятие не заканчивается. И воспринятое рассказывает, и представление рассказывает, оттого возникает двойственность существа.
53. Восемь предполагают божественного и пять животного, а человеческое одного вида: кратко относящееся к существам.
54. Вверху светлое простерто, темное в основании существа, в середине деятельное простерто: от темени до копчика.
55. Здесь восприимчивое сознание обретает создаваемую старостью и смертью обеспокоенность. Ему свойственна обеспокоенность из-за того, что представление не приостанавливается.
56. Это, природными способностями созданное, от «пробужденного» и других вплоть до душевного склада существ, ради высвобождения каждого сознания, как бы для себя, для другого возникает.
57. Как деятельность неразумного молока — утучнение тельца, так и деятельность мозга — орудие высвобождения сознания.
58. Как ради желанного избавления к представлению доказательств приступают люди, так и ради высвобождения сознания выказывается неявное.
59. Как, показавшись на сцене, прекращает танцор танец, так, открыв себя сознанию, исчезает исходный природный облик.
60. Многообразными средствами обслуживает даровитая неуслужливые, как бы неумелые сознания, ради них безвозмездно действует.
61. Нет ничего застенчивее природы существа, по моему мнению, которая после смотрин не показывается сознанию.
62. Никто не связывается, не спасается, не блуждает. Блуждает, связывается и спасается со многими взаимодействующая природная сила.
63. Как семью обликами связывает сама себя природа, так и ради сознания развязывается одним обликом.
64. Так, из-за непрерывного повторения истины: «Не свойственно, не мое, не я» возникает из-за непротиворечивости совершенное, к обособлению ведущее знание.
65. Тем избавленную от порождающих устремлений, семь обличий устранившую природу постигает сознание как наблюдатель, не увлеченный, в себе пребывающей.
66. «Увидена мною» — благосклонен один, «увидена я» — радуется другая. Заключен супружеский союз между ними, пет более возбуждения существа.
67. При достижении истинного знания добродетель и прочее самопроизвольно обретаются. Успокаивается находившееся во власти забот тело, как останавливается вращавшееся колесо.
68. Обретено отделение от тела влечения к объектам чувств, и мозг приостанавливается; достигается безусловное и окончательное обособление обоих.
69. Это сокровенное на пользу сознания великим мудрецом поведенное знание — в чем действительный источник упокоения озабоченных душ.

### 3. Пояснения к переводу «Санкхья карики»

1. Три — составные части темперамента: эмоциональность, активность, моторика (см. 12). Внутреннее — природная суть человека.
2. Неявное — основа (см. 3). Явное — семерка и шестнадцать (см. 3). Знающий — сознание.

3. Семерка — семь чакр, важнейших нервных сплетений в составе центральной нервной системы: 1 — «основной», корневой, копчиковый; 2 — крестцовый, предстательный; 3 — солнечное сплетение; 4 — сердечный; 5 — горловой; 6 — волевой; 7 — «пробужденный», коры головного мозга. Природа — генотип человека — генетическая конституция, совокупность генов, полученная от родителей. Шестнадцать (см. 22—25)—вегетативная и периферическая нервная система с управляемыми органами.
4. Состав доказательства — структура силлогизма. Увиденное — очевидное, опытно познанное. Вывод — умозаключение, укороченный силлогизм. Надежное высказывание — прежде доказанное, общепризнанное знание.
6. Скрытое — «основа» (см. 3).
10. Представление — обобщение восприятия, живущее в грех временах, и продуцированные образы.
12. Качества — чувства, цели, образ действий — три компонента темперамента (см. 1).
13. Типы темпераментов: сангвинический, холерический, меланхолический, флегматический.
14. Наделенного — явного (см. 11).
15. Подразделяют — характеры как деятельную сторону личности.
17. Трехчастный — см. 11.
20. С тем — с сознанием. Отдельный — сознание информирует представления.
21. Плоть — мозг. Смыкание — сильный слепой (мозг, тело) выносит на себе из темной чащобы слабого зрячего (сознание), указывающего путь.
- 23—25. Трехчастное деление (саттва, раджас, тамас) широко распространено: светлый, увлекающийся (пыльный, туманный), темный; небо, атмосфера, земля; белый, красный, черный; боги, люди, животные; живой, пылкий, слабый (см. 12, 13) и т. п.
25. Одиннадцать — по пять органов чувств и действий (см. 26) и внимание (см. 27).
29. Трех—зрение, слух, обоняние (см. 26). Общий — функция вегетативной нервной системы. Пять ветров — типы дыхания: жизненное, чревное, движущее, восходящее, нисходящее.
30. Четыре — исполнительные без голоса (см. 26), три — вкус, осязание, голос.
32. Внутренняя — связанная с центральной нервной системой, внешняя — с периферической.
33. Десять — внешние функции (см. 28). Три — разум, самость, внимание (буддхи, аханкара, манас).
35. Три — см. 33. Остальные — десять (см. 26, 33).
42. Орудий и последствий — органов чувств, ощущений и восприятий.
43. Добродетель и прочее — см. 23.
52. Двойственность — неспособность различать два результата представления: обобщение воспринятого и создание воображения.
53. Предполагают — воображают. Одного вида — считают расовые и прочие различия несущественными.
54. См. пояснения к 23—25.
- 58—63. Предположительно, здесь описываются этапы кундалини йоги. В доступных источниках упоминаются три основные канала (ида и пингала — правый и левый симпатические столбы автономной нервной системы, сушумна — столб центральной нервной системы). Семь важнейших их переплетений, перекрестий, узлов называются чакрами (см. 3). Кундалини есть шакти или упомянутая (см. 3 и другие) природная сила, в виде свернутой кольцом змеи, обретающейся в нижнем основном чакре.



Разбуженная кундалини может блуждать по чакрам, стимулируя, возбуждая их, сама как бы связываясь ими. Образно это можно представить себе в виде змеи, которая спутала сама себя своими петлями. На определенной стадии достижений кундалини возвращается в основной чакр и скрывается там, благодаря чему наступает успокоение существа.

64. «Не мое» — состояние человека, как оно представляется уму по результату возбуждения чакр блуждающей кундалини, с точки зрения сознания.

65—66. Если, после соответствующих упражнений, достигнуто такое состояние, когда кундалини входит в сушумну и поднимается по ней вверх, идя «царским путем», сознание приобретает силу, которую воплощает в себе кундалини. Змея в таком положении не может раскрыть пасть и пустить в ход ядовитый зуб.

#### 4. Патанджали

### НАУКА О СОСРЕДОТочЕНИИ

(«Йога сутра», перевод)

#### Глава 1

1. Вот наставление по йоге.
2. Йога — это обуздание умственной деятельности.
3. Тогда видящий пребывает в своем облике.
4. Образ действий прочих подчинен обстоятельствам.
5. Образ действий пятиричен: обременительный и нетрудный.
6. Доказательство, заблуждение, предположение, сон и память.
7. Очевидное, вывод и известное — доказательства.
8. Заблуждение — ложное знание, утвердившееся не на этих общепризнанных формах.
9. Предполагать — придерживаться бессодержательных суждений.
10. Сонный образ действий — непроявленность осмысленных побуждений.
11. Неисчезновение полученных ощущений — память.
12. Их обуздывают упражнением и бесстрастием.
13. Упражнение — это постоянное старание.
14. Продолжительность, непрерывность, усердие и прилежание — прочные ступени.
15. Бесстрастный — укротивший свои чувства, не домогающийся ощущений видимого и слышимого.
16. Тот высший муж известен как нежаждущий качеств.
17. Точное знание — от индукции: допущение, обдумывание, принятие и обобщение.
18. Отказавшемуся от указанного мыслительного упражнения — дополнительные неиссякаемые заботы.
19. У достигших мышлением — не телесными средствами — природа покойна.
20. Вера, энергия, память, созерцание или мудрость предшествуют у других.
21. Напряженные усилия приближают.
22. Еще субъекты: слабодушные, посредственные и чрезмерные.
23. Или преданные Владыке.
24. Владыка — субъект как сознание — не затронут обременительными последствиями предначертаний судьбы.
25. Здесь чистый зачаток всего интеллекта.
26. Но вышеуказанным нужен длительный срок, в этом они схожи.
27. Его возглашение — священный слог Ом.
28. Он шепчется ради представления того.
29. Отсюда повторяющееся возвращение его вида, а также непроявление помех.
30. Помехи — недуги, безволие, опьянение, неуверенность, вялость, сластолюбие, блуждание взгляда, непоследовательность и метания ума.

31. Метания, связанные со сферой воздуха: беспокойство, уныние, дрожание частей тела, шумное дыхание.
32. Для их отражения — исключительно неторопливое упражнение.
33. Благосклонность к доброжелательству, состраданию и одобрению, принятие к сведению успокаивающей и беспокоящей, приятной и неприятной — способствуют просветлению ума.
34. Или испусканием, либо удерживанием жизненного дыхания.
35. Или удерживанием постоянно связанным вниманием, производящего информационную деятельность.
36. Либо беспечальностью и душевной чистотой.
37. Либо отрешением ума от ощущений.
38. Либо знанием побуждений сонных видений.
39. Либо раздумьем, как принято.
40. Оно укрощает от ничтожно малого до величайшего.
41. Бедный, но образом действий подобен высокородному. Посвятив себя собиранию, осмысливанию и постижению духовных сокровищ, он устраняется от многолюдных сборищ.
42. Он устраняет содержащиеся в речах запутанные предположениями спорные вопросы
43. Когда память полностью очищена — это как бы вне своего облика. Тут достоверное — только смысл высвечивается.
44. Этим также правдоподобное и несомненное, тонкоощутимое объясняется.
45. И тонкоощутимые представления близки к завершению.
46. Эти — лишь предметное созерцание.
47. В несомненном опытность — своему «я» просветление.
48. Здесь истину содержащая мудрость.
49. От мудрости из услышанного и вывода — другие ощущения, субъективной значимости.
50. Той рожденные заботы от других забот ограждают.
51. Если же и они сдержанны, то от сдерживания всех - отвлеченное созерцание.

## Глава 2

1. Суровость, самоуглубленность, преданность Владыке — йога действий.
2. Ради представления в созерцании и ради бремени некрепкого организма.
3. Неведение, иллюзия, страсть, ненависть и страх смерти — бремя.
4. Неведение — почва для последующих: дремлющих, незначительных, пронирыливых и туманных.
5. Неведение — это согласие принимать преходящее, нечистое, беспокойное и недуховное — за вечное, безупречное, покойное и духовное.
6. Иллюзия — когда смотрение и видение как бы единоручны.
7. Страсть — привязанность к наслаждениям-
8. Ненависть — привязанность к злу.
9. Страшущиеся смерти — влекомые инстинктом самосохранения, как опозорившийся, так и, равным образом, преуспевающий.
10. Те, скрытые, избегаемы подавлением в зародыше.
11. Такой образ действий избегаем раздумьем.
12. Обременительную основу — видимые и невидимые предначертания судьбы — при рождении заполучают.
13. Заключено в основе — переживаются последствия с малолетства и в течение всей жизни.
14. Те — отрада и скорбь — плоды устремленности к приятному и неприятному.

15. Стремление к успеху, умерщвление плоти, обряды, как беспокоящие, и сословное поведение из-за раздоров — как злосчастные все отклоняют.
16. Ненаступившее беспокойство избегаемо.
17. Избегаемое стремление — смыкание зрящего и зримого.
18. По сути, органы существ привычны к обнаружению, действию и сохранению. Используемое для конечного освобождения — зримое.
19. Качественные стадии: субъективное, объективное, только представление и без представлений.
20. Зрящий — только чистая способность смотрения, однако мышлением узревающий.
21. Именно для него — зримого суть.
22. Для достигшего цели — исчезающая, однако не скрывается из вида других, в силу их обыкновенности.
23. Смыкание — стремление опознать свой облик во владетеле и владеемом.
24. Та склонность — неведение.
25. Если то не проявлено, то и соединение не проявлено. Обособление — оставление того смотрения.
26. Непорочное средство оставления называется отделенностью.
27. Того семь ступеней к вершине мудрости.
28. От прилежного исполнения заповедей йоги нечистота иссякает. Сияние знания называется отделенностью.
29. Воздержание, соблюдение, осанка, управление дыханием, отвлеченность, сосредоточенность, раздумье и созерцание — восемь заповедей.
30. Невреждение, правдивость, непохищение, целомудрие и нестяжательство — воздержание.
31. Происхождением, местом, временем и договоренностями неотменяемые всемирные великие законы.
32. Чистота, самоограничение, самоуглубленность и преданность Владыке — соблюдения.
33. Подозрительность и терзания — противные представления.
34. Подозрительность, злобу и прочее, притворство и неверность одобряющие, предшествуемые алчностью, гневом и глупостью, слабодушные, посредственные и чрезмерные, имеющие нескончаемыми плодами беспокойство и незнание — противные представления.
35. Присутствие утвердившегося в невреждении изгоняет вражду.
36. Утвержденность в правдивости — плодоносящая основа представления доказательств.
37. Утвердившийся в непохищении — хранитель всех сокровищ.
38. Утвердившийся в целомудрии сохраняет энергию.
39. В нестяжательстве выносливый на родословную не обращает внимания.
40. Чистый свои заповеди хранит в неприкосновенности, чужими — не замаран.
41. Очищение натуры, бодрость, однонаправленность, владение органами и пригодность к духовному видению.
42. Благодаря самоограничению сохраняется непроходящее спокойствие.
43. Суровость — средство, от которого нечистота телесных органов иссякает.
44. От самоуглубленности — желающие органы чувств обездвижены.
45. От преданности Владыке — успех в созерцании.
46. Осанка — та, что устойчива и покойна.
47. Нескончаемые напряжения и расслабления дыхательных мышц устраняются.
48. Тогда пара не рассогласована.
49. Достижение в той упразднения шумного течения дыхания — управление дыханием.

50. Место, время, число опорожнений и наполнений полностью соблюдены: протяженное и скрытное.
51. Внешнего и внутреннего ощущения отбрасывающий — четвертый.
52. Тогда в обитель доступ прегражден.
53. И внимание пригодно к сосредоточению.
54. Отвлеченность — обездвиженность собственных ощущений и приноровление к своему облику ума, равным образом и органов.
55. Отсюда полная послушность органов.

### Глава 3

1. Сосредоточенность — с местом связанность ума.
2. Раздумье здесь — единонаправленность мышления.
3. Созерцание — когда только смысл высвечивается, как бы своего облика лишенный.
4. Концентрация — три к одному месту.
5. От овладения ею — свет мудрости.
6. Той по ступеням применение.
7. Тройная — внутреннее прежних.
8. Даже она внешняя к отвлеченному.
9. Обузданный нрав — подавивший мешающие и выявивший заторможенные заботы, сдержавший волнения умственного хода.
10. Тем сбрасывается тяжелая ноша забот.
11. Созерцательный нрав — усечение разбросанности и благоприятствование однонаправленности ума.
12. Однонаправленный нрав: при успокоении — осмысливание, при возбуждении — безразличие ума.
13. Этим объясняются характерные черты, признаки, состояния и нрав органов существ.
14. Справедливый — снисходительный, покрывающий, неприемлющий оговоры, правосудный и прислушивающийся.
15. При общей упорядоченности нрав стремится к простоте.
16. От тройной концентрации на нраве — знание прошлого и будущего.
17. Смыслы речевых доводов из-за взаимного наложения спутываются. От концентрации на их разборе — знание душевных болезней.
18. На воплощении врожденных качеств организма — знание врожденной предрасположенности.
19. По рассудительности — знание чужого образа мыслей.
20. Но не побуждений, то есть не душевных ощущений.
21. От концентрации на телосложении его воспринимаемость усиливается, и зрительно обнаруживаются изъяны склада.
22. Этим избавляются от речевых и прочих изъянов.
23. Проводится или не проводится лечение, от концентрации — исчерпывающее знание неблагоприятных симптомов.
24. На доброжелательстве и так далее — целительные силы.
25. На сочленениях — сила рук и подобного.
26. От обращения взора внутрь — знание скрытого, упрятанного, целинного.
27. От концентрации на солнце — знание мира.
28. На луне — знание созвездий в целом.
29. На Полярной звезде — знание их пути.
30. На пупочном центре — знание тела в целом.
31. На выемке шеи — не действительны голод и жажда.

32. На артерии под выемкой шеи — выносливость.
33. На верху головы — ясновидение.
34. Или полнота озарения.
35. На сердце — интеллектуализация ума.
36. Знание сознания от концентрации на слитности и несмешанности природы и сознания, владение объективного мышления, на чуждых и своих интересах.
37. Тогда в достигшем озарение слуха, осязания, видения, вкуса и обоняния.
38. Они в созерцании побочные мешающие соблазны.
39. Когда характер связан расслаблением и поступление сообщений затухает, ум — чуждый телу поселенец.
40. От владения движущим дыханием — улучшение откашливания и отхаркивания жидких выделений горла.
41. От владения чревым дыханием — всежигающий (желудочный огонь).
42. От концентрации на отношении связности слуха и неподвижного воздуха — прекрасный слух.
43. От концентрации на отношении между легкими и недвижимым воздухом и от устранения таких дуновений — их ток невидим.
44. Внешне незаметное, образом действий совершенно неощутимое, поэтому доступ в жилище прегражден.
45. От концентрации на взаимной согласованности грубого, милого и скрытого — овладение душевными состояниями.
46. Тогда же выявляются стройность и другие телесные достоинства, причем с добродетелью нет рассогласованности.
47. Стать, грация, ловкость, алмазная крепость — телесные достоинства.
48. От концентрации на взаимной согласованности удержанного при восприятии, своего облика и иллюзорного — овладение органами.
49. Отсюда сообразительность, субсенсорное восприятие и овладение мозгом.
50. От осознания степени различия природы и сознания — полное восприятие занимающего высшее положение и всезнающего.
51. От бесстрастия — иссякания греховности вплоть до зачатков — обособление.
52. Получив место в высшем совете и таким общением возгордившийся организм вновь попадает в беду из-за прихотей.
53. От концентрации на упорядоченности этого волнения — знание, созданное отделенностью.
54. Тогда приходит безразличие к различию или схожести происхождений, признаков и мест.
55. Таково полученное благодаря отделенности знание, исключающее все ощущения и любым путем обнаруживающейся неупорядоченности.
56. Обособление — разделение общности природы и сознания.

#### Глава 4

1. Гороскопы, дурман, заклинания, самоистязание, манипуляции с трупами и яды — соблазны.
2. Данного при рождении на все время жизни от природы в избытке.
3. Орудие — не зачинатель природных способностей, но прорыватель запруд подобно владельцу поля.
4. Иное сочинение ума только иллюзия.
5. Зачинающий деятельность расторгения ум исключает множественность.

6. Здесь полученное благодаря раздумью — без предначертаний.
7. Судьба придерживающихся йоги не белая, не черная; трех видов у обычных.
8. Отсюда их соответствующие последствия как выражение желаний.
9. Происхождением, местом и временами разобщены, однако нескончаемыми традициями и обрядами одного обличья.
10. Они изначальны, однако не принадлежат неизбежному.
11. Если благодаря укрощению стремления, предугадывания, надежды и побуждения не проявлены, то и те не проявлены.
12. Прошлое и будущее естественно существуют, странствие по времени — от подрыва добродетели.
13. Те, явные и скрытые, — неотъемлемые части жизни.
14. Из-за однонаправленности возрастные превращения — объективная действительность.
15. Расторжение общности объекта и ума — разъединение.
16. Ныне же затемненный ожиданиями ум известный объект не узнает.
17. Из-за невозбуждаемости того высшего сознания, ему образ действий ума всегда известен.
18. Но у самого постигаемого отблеска нет.
19. И одновременно обоих невозможно сосредоточение.
20. Когда ум видит другое, исследующий разум страстью увлекается и спутывается.
21. Когда в понимании не мелькают отражения, также отводятся внешние образы — свой разум познается.
22. Ум, увлеченный рассматриванием видимого, рассеян.
23. Хотя неисчислимыми желаниями расцвечен, однако с другими согласованно действует.
24. Субъективные понимающие личностное, воспринятое и представленное приостанавливают
25. Тогда погруженный в отделенность ум обособляется от прежде воспринятого.
26. Когда то прервано, помехи мышлению — заботы.
27. Их оставляют как обременяющие, как сказано выше.
28. Созерцание «облако добродетели», когда из-за истинного распознавания размышление во всех отношениях добросовестное.
29. Отсюда избавление от бремени судьбы.
30. Тогда избегнувшее всепреграждающей нечистоты знание не ограничено, а подлежащее познанию — несущественно.
31. Для достигших цели завершено упорядочивание качеств нрава.
32. Упорядоченный нрав — исчерпывающе собранный и отстранивший волнение.
33. Обособление — это подавление в зародыше качеств ради освобождения сознания или утверждение разума в своем облике.

## 5. Пояснения к переводу «Йога сутры»

### Глава 1

1. Йога— упряжка, сбруя, уловка, связь.
3. Видящий — сознание.
16. Качества — компоненты темперамента.
23. Владыка — личностная сторона сознания.
28. Он — слог Ом; того — Владыки.
34. Вид управления дыханием.
- 43, 44. Три вида созерцания.

51. Четвертый вид созерцания.

Глава 2

6. Смотрение принадлежит организму, видение — сознанию.

17. Смыкание — неотделенность сознания от объектов.

19. Ступени освобождения.

23. Природа человека не в сознании и не во внешнем.

27. Ступени — чакры, важнейшие нервные сплетения. Как утверждает кундалини йога, они пробуждаются последовательно путем особых упражнений. Пробуждение верхнего тысячелепесткового чакра ведет к расцвету способностей человека.

50. Второй и третий вид дыхательного упражнения.

52. Обитель — тело.

Глава 3

16. Психобиография.

17. Психолингвистика.

18. Психогенетика.

19. Психодиагностика.

23. Психоанализ.

25. Здесь и везде слово концентрация — самама — имеет также в санскрите значения: взнуздывание, управление, терпение, напряженный и старательный труд, иначе говоря, упорное упражнение.

26. Знание истинного природного облика упражняющегося.

27—35. Солнце и луна олицетворяют собой нижний и верхний чакры («основа» и «пробужденный»), поэтому, возможно, здесь символическое описание элементов кундалини йоги.

41. Улучшение пищеварения.

44. Высший тип дыхания сводит к минимуму общение тела с окружающей средой.

45. Три черты характера.

46. Здесь прямое указание на то, что речь идет о достижении результатов путем самосовершенствования. Попытки стать невидимым или достичь иных колдовских «сил» — подрыв добродетели (см. 4—12).

50. Всезнающего, Владыки — сознания.

52. От соприкосновения с сознанием раскрываются потенциальные возможности организма. Использование их в любых случаях не для духовного совершенствования — падение.

54. Безразличие — прекращается практика подразделения людей и объектов на выгодные и невыгодные.

Глава 4

2. Организм самодостаточен.

3. Действия (см. 4, 1) ничего природе не добавляют.

11. Те — последствия предначертаний судьбы.

14. О попытках омоложения и прочее.

19. Обоих — сознания и разума.

23. С другим — с сознанием.

26. То — прежде воспринятое.

33. Качества — компоненты темперамента.

#### 6. «Санкхья карика», технический перевод

1. От ударов тройкого страдания - поиск причины с тем, чтобы устранить его. Не бесполезно, (ибо хотя и есть) непосредственно воспринимаемое, чувственное безусловное и постоянное отсутствует.

2. Воспринимаемому подобно основанное на предании, поскольку оно связано с искажениями и избыточностью, и преходяще. Тому противоположна приносящая благо способность познания проявленного, непроявленного и знающего.
3. Первоначало производяще, но не произведено; семеричное великое начало и производяще, и произведено; ряд шестнадцати - только изменения; не производящ и не произведен пуруша.
4. Непосредственное восприятие, умозаключение и заслуживающее доверия высказывание, как содержащие в себе все виды доказательств, тройким доказательством считаются.
5. На объект направлено восприятие; тройко умозаключением называемое, ему предшествуют признак и носитель признака; заслуживающее же доверия высказывание - надежное откровение.
6. Обычное - от восприятия, невоспринимаемое же познается умозаключением. И оно бесполезно перед таинственным, здесь сведуще верное предание.
7. Из-за крайней удаленности или близости, поврежденности органов, неустойчивости внимания (манас), тонкости, загражденности, подавленности или смешения с подобным.
8. Из-за тонкости то не воспринимается, а не из-за несуществования, воспринимают же оно по последствиям. Великое начало одного производное, воплощение и видоизменение первопричины.
9. Из того, что: несуществующее непроявляюще, (сделанное) заключает в себе материальную причину, из любого происхождение отсутствует, только способное к тому может производить, возникшее причинно - (следует) существование производящего.
10. Причиненно, преходяще, не всеобъемлюще, деятельно, множественно, питающееся другим, наделено признаками, составлено, зависимо - проявленное; противоположно тому непроявленное.
11. Составлено из трех гун, нераспознающе, предметно, всеобъемлюще, бессознательно, плодотворяще - проявленное, и, равным образом, первозданное; тому и так же противоположна душа.
12. Гуны имеют: сущностью - радость, враждебность, уныние; целью - проявление, деятельность, сдерживание; поведением - подавление друг друга, поддержка, воспроизведение, соединение.
13. Саттва легким и проявляющим считается, раджас - подвижным и побуждающим, тамас - тяжелым и преграждающим; и в действительности их деятельность подобна светильнику.
14. Нераспознавание и прочие (свойства проявленного) доказывают его трехгунность, и ее отсутствие в противоположном (пуруше). Причина обладает свойствами гун, и это утверждает производящее непроявленное.
15. Из разделенности объема, из причинной связи, из способности к деятельности, из разделенности причины и следствия, и из нерасторжимости всеобразного (единства вселенной).
16. Причина это существование непроявленного и осуществление его соединения с тремя гунами, в результате чего каждая гуна подобно волнам присоединяет свою особенность.
17. Из того, что сгущение материального - для цели другого, что должно быть обращение состоящего из трех гун и прочего, что должен быть управитель, следует существование пуруши как пользователя возникшим и ради обособления деятельности.
18. Особенности рождения, смерти и органов, и неодновременностью



деятельности доказывається множественность пуруш, и таким образом трем гунам противопоставляются.

19. И из того противопоставления явствует, что пуруша свидетель, обособлен, нейтрален, обзирающий и не создатель возникшего.

20. От соединения с ним неразумная разумному уподобляется как бы линга. Гуны действуют, и таким образом как бы действующим кажется непричастный (пуруша).

21. Пурушей ради видения первожданного и обособления от него, подобно хромого со слепым обоим соединением, и так создается творение.

22. От первопричины «великий», отсюда - самосознание, и из него - ряд шестнадцати, а из пяти из этих шестнадцати - пять элементов.

23. Принимает решение разум; его саттва природа - добродетель, знание, бесстрашие, величие; его тамас - противоположное.

24. Самосознание - чувство личности, из него двухвидное осуществляется творение: ряд одиннадцати (чувственно воспринимаемые) и пять тонких элементов.

25. Ряд одиннадцати - осуществление саттвического видоизменения самосознания, а из тамаса - источник элементов, из него - тонкие элементы; из страстного - оба (ряда).

26. Органами восприятия называются зрение, слух, обоняние, вкус, осязание. Органами действия называются голос, рука, нога, задний проход, половые органы.

27. Рассудок обладает сущностью обоих (рядов органов): как принимающий решение и согласующий органы. Как следствие особенности гун - разнообразие и внешнее разделение (органов).

28. Деятельностью пяти возвещается только чувствование звуков и прочего, и пяти (других) - речь, взятие, перемещение, выделение, воспроизведение.

29. Особенная деятельность трех (буддхи, манас, аханкара) - выбор, она не всеобща, всеобщая деятельность органа - пять пран, т.е. дыхание (и прочее).

30. Деятельность четырех, хотя и существующих одновременно, в восприятии определена как последовательная. Равным образом, деятельность тех трех прежде указанных - к невоспринимаемому.

31. Один другому от начала и до конца взаимно многократно способствуя действуют. Только польза пуруши причина, ни для чего иного не действует орган.

32. Орган тринадцативиден, он действует принимая, удерживая и проявляя, и используемое им десятивидно, принимаемое, удерживаемое и проявляемое.

33. Внутренний орган трояк, десятичен внешний, трем объектам предоставляющий. В настоящем времени внешний, в трех временах внутренний орган.

34. Из тех пять органов восприятия (имеют) объектами особенное и неособенное. Речь имеет объектом звуки, а остальные - пять объектов.

35. Поскольку с внутренним органом разум в любой объект проникает, этот троякий орган - привратник, остальная - врата.

36. Друг другу неравные, поскольку гуны особенны, эти подобно светильнику все проявляют для пуруши, разуму преподнося.

37. Все, что использует пуруша, (прежде) приводит в порядок разум. И, кроме того, он также различает тонкое отличие пуруши и первожданного.

38. Из тех неразличимых тонких элементов - физические элементы, пять из пяти, эти упомянутые имеют силу особенного; умиротворения, страха и

оглушения.

39. Тонкие и рожденные отцом и матерью, вместе с грубыми элементами - три вида особенного, из них тонкие постоянны, а рожденные отцом и матерью - преходящи.

40. В начале возникшее, не связанное, постоянное, от великого начала вплоть до тонкого, странствующее, не пользующее, в возникшем живущее тонкое тело.

41. Как картина без основы, как тень без освещенного столба или подобного, так и тонкое тело не пребывает вне опоры, без особенного.

42. Цели пуруши способствующее, взаимосвязанное с причиной и последствиями, со всемогуществом первопричины соединенное, актеру подобное, так определяется тонкое тело.

43. Первоначальное и возникшее, первоосновное и переменам подверженное - добродетель и следующие. Как обусловленное - в органе пребывает, и как первичный зародыш в производительном пребывает.

44. Добродетельностью возвышаются, от порока происходит падение. Познанием освобождаются, из противоположного возмещается связанность.

45. Из отрешенности - успокоение в природном облике, из страстного раджаса происходит круговорот жизней. Из величия - преодоление препятствий, из обратного - тому противоположное.

46. Вызванное мышлением творение называется превратностью, не способностью, удовлетворенностью, совершенством. Но из-за того, что неравенство гун разбивает (эти четыре), они подразделяются на пятьдесят частей.

47. Имеется пять подразделений превратности; и двадцать восемь частей неспособности, т.е. бессилия органов; девять родов удовлетворенности; восемь - совершенств.

48. По восемь подразделений имеется незнания и самообмана, девятивидно ослепление, восемнадцать родов ненависти, и столько же имеется безрассудного невежества.

49. Одиннадцать повреждений органов вместе с повреждениями разума - что касается неспособности. Семнадцать повреждений разума противопоставлены удовлетворенностям и совершенствам.

50. Оставление четырех внутренних, называемых первопричина, материальная причина, время, счастье, и пяти внешних объектов, принято за девять удовлетворений.

51. Размышление, слово, изучение, подавление трех страданий, приобретение друга и щедрость - восемь совершенств; три первые совершенства - управляющие.

52. Нет без возникшего тонкого тела, нет без тонкого тела возникшего. Тонким телом называется и возникшим называется того в осуществлении творение.

53. Восемь предполагают божественного, пять имеется животного, и один вид человеческого; таково, вкратце, творение, относящееся к живым существам.

54. Вверху простирается саттва, и в основе - тамас творения, посредине простирается раджас; от Брахмы и до былинки.

55. Там старостью и смертью создаваемые страдания испытывает сознающий пуруша. Из-за того, что тонкое тело не прекращает (действовать), того природа - страдание.

56. Это созданное первопричиной (линга), от великого начала вплоть до особенных элементов, ради спасения каждого пуруши, приступает к пользе другого, как бы для своей.

57. Как деятельность несознающего молока есть причина развития

детеныша, так и деятельность перевозданного есть причина освобождение пуруши.

58. Как ради осуществления освобождения от желаний действуют люди, так и к осуществлению освобождения пуруши – не проявленное.

59. Как, выступив на сцене, танцор прекращает танец, так прекращает (действовать) первопричина, явив себя пуруше.

60. Многообразными средствами служа неслужливой душе, даровитая - с неумелой схожей, той ради, а не для себя действующая.

61. Нет ничего деликатнее первопричины, по моему представлению, которая (поняв) «Я воспринята», не являет себя более пуруше.

62. Нет какой-либо (души) разрушаемой, обремененной заботами, подверженной круговороту жизней. Разрушаема, обременена заботами, подвержена круговороту жизней многосубъектная первопричина.

63. семью формами первопричина связывает сама себя, и одной формой служит освобождений всякой души (пуруша).

64. Так из упражнения в истине: «Нет - я есмь», «Нет моего», «Нет эго» возникает это всеобъемлющее, и, будучи безошибочным, чистое, совершенство приносящее знание.

65. Тем избавленную от влияния побуждений устранением семи форм первопричину рассматривает пуруша как наблюдатель, неподвижный и покойный.

66. «Познана мной» - пренебрегает одна, «познана я» - прекращает (действовать) другая. Наличествует соединение, однако нет (уже) побуждения к творению.

67. Когда достигнуто истинное познание, (уже) нет причины для приобретения добродетели и прочего. Но зависимое, влиянием впечатлений удерживается тело, подобно раскрученному колесу.

68. Когда отделение от тела достигнуто и перевозданное приостанавливает действие, достигнув своей цели, достигается безусловное и окончательное обособление обоих (пуруши и пракрити).

69. Это сокровенное познание для пользы души, великим мудрецом разъясненное, рассматривающее существование, происхождение и исчезновение существ.

70 - 72. (Речь идет о происхождении этих 70 строф: Провидец - Асури, Панчашикха, ученики, Ишваракришна).

#### 7. Русско-санскритский словарь основных терминов

Безразличие	вистришна	Правдивость	сатйа
Бесстрастие	вирага	Превратность	випарйайа
Великое начало	махадади	Предположение	викалпа
Величие	айшварйа	Препоны	клеша
Возникшее	бхава	Проявленное	вйакта
Впечатления	самскарйа	Раздумье	дхйана
деятельность	вритти	Разум	буддхи
добродетель	дхарма	Распознавание	вивека
Душа	пуман	Рассудок	манас
Знающий	джна	Самообразование	свадхйайа
Ишвара пранидхана	созерцание Всевысшего	Самообуздание	тапас
Качества	гуны	Самоограничение	сантоша
Концентрация	самйама	Самомнение	асмита

Круговорот жизней	самсара	Самосознание	аханкара
Мощь	вирья	Самоотречение	апариграха
Невреждение	ахимса	Соблюдение	нийама
Непроявленное	авйакта	Собранность	пратйахара
Обособление	кайвайя	Совершенство	сиддхи
Обращение	випарйайа	Созерцание	самадхи
Обуздание	йама	Сознательный	четана
Овладение	ниродха	Сосредоточение	дхарана
Орган	карана	Страдание	духкха
Органы	индрии	Судьба	карма
Отречение	вайтришна	Творение	сарга
Отрешенность	вайрагья	Тонкие элементы	танматра
Первозданное	прадхана; мозг	Тонкое тело	линга
Первоначало	мула	Целомудрие	брахмачарья
Первопричина	пракрити	ум	читта
Последовательность	крама	элементы	бхута

### 8. Санскритский - русский словарь

*Авйакта* - 1. Непроявленное, неопределенное, невидимое, невыразимое, неясное; 2. Природа.

*Айшварья* - 1. величие, власть, могущество; 2. Сверхъестественные силы; 3. Высшее господство, главенство, превосходство, верховная власть.

*Апариграха* - 1. Самоотречение (добровольная бедность, сознательный отказ от личных благ), отсутствие собственности, неприятие милостыни, отказ от мирских благ; 2. Ее схватывание, не включение, не содержание в себе, не завладевание, не удерживание; 3. Неимущий, неженатый, невладеющий, неприемлющий.

*Асмита* - 1. Самомнение, «Я есмь», чувство индивидуальности, источник эгоизма, тщеславие, высокомерие, себялюбие, чувство я.

*Аханкара* - 1. Самосознание, сознание своего я; 2. Чувство собственного достоинства, самоуважение, самомнение; 3. Эгоизм, себялюбие, высокомерие, надменность.

Основа личности, принцип обособление, самость, чувство Я, принцип индивидуальности, орган субъективирования, эмпирическое сознание.

*Ахимса* - 1. Невреждение, ненасилие, непричинение страданий и зла, беззлобность, невраждебность; 2. Отрицание убийства, умерщвлений, истязания, мучения, вреда, насилия, причинения страданий, зла.

*Брахмачарья* - 1. Целомудрие, умеренность, воздержание, непорочность, чистота, девственность; 2. Первая ступень ученичества с обетом воздержания, безбрачие, изучение, аскетизм.

*Буддхи* - 1. Разум, интеллект, мудрость, пронизательность; 2. Понимание, постижение, различение, наблюдение; 3. Мнение, суждение, воззрение, убеждение, мышление, размышление. Способность представления и понимания, мудрая мыслительная способность, распознающий интеллект, орган суждения, решающая способность, разумная воля.

*Бхава* - 1. Возникшее, становление, возникновение; 2. Существование, бытие; 3. Чувство, характер, нрав, склонность, пристрастие; 4. Смысл, значение.

*Бхута* - 1. Элементы, происходящие из танматра; физические элементы, составляющие материальный мир; 2. Все сущее; 3. Один из пяти составляющих мир элементов (воздух, вода, земля, огонь, эфир), элемент мироздания; 4. Сфера чувств существ; 5.

Действительность, реальность.

*Вайрагйа* - 1. Отрешенность, аскетизм, отшельничество; 2. Обесц-веченность, бледность лица; 3. Безразличие, безучастность, равнодушие к миру, нерасположение, антипатия, отвращение.

*Вайтришина* - 1. Отречение, безразличие, равнодушие; 2. Освобождение от жажды, свобода от желаний, успокоение потребностей.

*Вивека* - 1. Распознавание правильное, умение различать, действительная пронизательность, умственные способности, ум, разум; 2. Разделение, разъединение, расторжение; 3. Исследование, расследование, проверка, рассмотрение.

*Викалта* - 1. Предположение, ошибка, заблуждение, воображение, фантазия; 2. Умственные занятия, мышление, умственный анализ; 3. Сомнение, нерешительность, колебание, различие, распознавание; 4. Перемена, чередование, выбор, смена.

*Випарйайа* - 11. Превратность, бессмыслица, путаница, беспорядок, ошибка, заблуждение; 2. Противопоставление, противоположность, перестановка, перемена, переворот; 3. Обращение, ход, циркуляция, течение, исход, окончание.

*Вирага* - 1. Бесстрашие, безразличие, отвращение, нерасположение, антипатия, безучастность; 2. Бесцветность; 3. Отсутствие желаний, свобода от страстей, равнодушие к внешнему миру.

*Вирйа* - 1. Мощь, сила, мужественность, энергия; 2. Сперма, семя, семенная жидкость.

*Витришина* - 1. Безразличие, равнодушие; 2. Свобода от жажды, нежелание, отсутствие потребностей в ощущениях.

*Вйакта* - 1. Проявленный, очевидный, явный, выявленный; 2. Специализированный, отличный, особенный, частный; 3. Умный, мудрый, разумный, осведомленный; 4. Развернутый, проявленный, видимый мир (основное обозначение проявленного мира, результат развития пракрити).

*Вритти* - 1. Деятельность, работа, прилежные занятия, обязанность, отдаваться с увлечением, занятие, промысел, добывание; 2. Поворот, скатывание; 3. Способ, манера, метод - бытия, существования, действия, поведения; 4. Перемена, изменение; 5. Образ жизни, образ мыслей, общий обычай, нравы, привычка, характер, образ действий; 6. Воздействие, влияние, последствие, результат, эффект, функция.

*Гуны* - 1. Качество, свойство, атрибут, составная часть, элемент; 2. Волокно, веревка, шнур, нить, тетива, струна; 3. Достоинство, добродетель, умение, талант, дар.

*Джна* - 1. Знающий, сведущий, опытный, разбирающийся, понимающий, разумный, понятливый, осведомленный; 2. Чувство собственного достоинства, самоуверенность, самосознание; 3. Мыслящая душа.

*Духкха* - 1. Страдание, боль, горе, скорбь, печаль, несчастье; 2. Мучение, мука, болезнь, зло; 3. неприятность, неудобство, затруднение, нужда, лишение.

*Дхарана* - 1. Сосредоточение, направление ума на определенный объект, самоудержание, самообладание, самопонимание, самопостижение, терпение, выдержка, собранность, память; 2. Держание, удерживание, сдерживание, затаивание, сохранение, поддержание, способствование, оберегание, содержание в памяти.

*Дхарма* - 1. Добродетель, моральные заслуги, правило, порядок, закон, обычай, предписание, справедливость, правосудие, право.

*Дхйана* - 1. Раздумье (состояние сосредоточенности мысли), сосредоточенное размышление, медитация, углубленное созерцание, обдумывание; 2. Бесчувствие, онемение.

*Индрйи* - 1. Органы, органы чувств, чувства, органы восприятия; 2. Сила чувств, чувственность; 3. Относящийся к Индре, верховная власть, сила, мощь. *Буддхиндрйа* - органы восприятия, *кармендрйа* - органы действия, *бхутендрйа* - органы существ, *кайендрйа* - органы тела.

*Ишвара пранидхана* - углубление в созерцание владельца.

*Ишвара* – 1. Владелец, распоряжающийся, господин, повелитель, хозяин, правитель; 2. Бог, всевышний, владыка, божество. *Пранидхана* - 1. Глубокое размышление, проникновенная преданность, раздумье, абсолютная сосредоточенность; 2. Старание, усилие, напряжение, заботливость; 3. Преданность, покорность, смирение, почитание, поклонение; 4. Применение, употребление, использование; 5. Сильная потребность, страстное влечение.

*Йама* - 1. Обуздание, самопринуждение, самоограничение, самопреодоление, самопокорение, наблюдение, правило, самообладание, воздержание, подавление чувств; 2. Узда, повод; 3. Подавление, задержка, затруднение, препятствие; 4. Руководство, управление, владение, господство.

*Йога* - 1. Упряжка, сбруя; 2. Снаряжать, обеспечивать, осуществлять, выполнять, употреблять, использовать; 3. Старание, напряжение, средство, дело, попытка, работа, усердие, прилежание; 4. Связывание, соединение, союз, сообщение; 5. Сосредоточенность, размышление, созерцание.

*Кайвалия* - 1. Обособление, отделение, единичность, исключительность; 2. Совершенное освобождение, полное избавление, спасение от перерождений.

*Карана* - 1. Орган (чувств), тело, инструмент, орудие; 2. Искусный, умелый, ловкий; делающий, способствующий; 3. Занятие, действие, дело, работа:

*Карма* - 1. Судьба, доля, участь, рок, воздаяния за поступки; 2. Действие, работа, дело, занятие; 3. Отправление (обязанностей), обряд, поступок, ритуал, долг, обязанность, жертва; 4. Итог, результат, последствия, воздействие.

*Клеша* - 1. Препона, затруднение, трудность, неудобство, утомительный труд; 2. Мучение, мука, бедствие, страдание, горе, скорбь, недуг, болезнь.

*Крама* 1 Последовательность, шаг, поступь, ход, течение, путь следования, движение, закономерный ход; 2. Действие, поведение, способ, образ действий, обычай; 3. Повод, побуждение, основание, причина к...; 4. Способности, власть, сила, мощь,

*Линга* - 1. Тонкое тело, прообраз видимого грубого тела; 2. Отметка, знак, признак, символ, характеристика, отличительный знак, обозначение; 3. Половой признак, половой член.

*Манас* - 1. Рассудок, ум, разум; 2. Орган познания, способность познания; 3. Представления, память, склонность, желанья, образ мыслей, убеждения, нрав, сердце, воля, стремление; 4. Индивидуальный ум, способный к вниманию, отбору и отражению; 5. Центральный орган восприятия и действия; 6. Чувственное воспринимающее сознание.

*Махадади* - великое начало.

*Мула* - 1. Первоначало, первопричина, подлинник, оригинал; 2. Корень, основа, подошва, основание, начало; 3. Суть, сущность, коренной, основной, главный.

*Нийама* – 1. Соблюдение правил и предписаний, установление, принцип, твердое правило, точное предписание, особенное ограничение, обеты, соблюдение долга, обычай; 2. Сдерживание, ограничение, принуждение, обет, пост, усмирение, укрощение, обуздание, сдержанность, подавление.

*Ниродха* - 1. Овладение, подавление, преодоление, покорение, обуздание; 2. Уничтожение, разрушение, прекращение; 3. Заключение, запираение, окружение, заточение, преграждение; 4. Торможение, сдерживание, затруднение, скрытность, удержание.

*Прадхана* - 1. Первозданное состояние природы, не достигшей развития; 2. Главное, сущность, предводитель войска, высшее лицо, глава, руководитель, командующий; 3. Высший дух, мировая душа; 4. Преимущественный, головной, высший над всеми; 5.

Мозг.

*Пракрити* - 1. Первопричина мира объектов; природа, натура; первоначальные, природные - формы, образы, виды; примитив, первоначало, основная форма; 2. Характер, нрав, суть, сущность, темперамент, (буквально: раньше творений, либо-прежде сделанная, до созданного).

*Пратйахара* - 1. Собранность (словари не дают), отвлечение чувств от объектов, возвращение, изъятие, оттягивание, отступление, отвод войск; 2. Отклонение, уклонение (от конкретного объекта мысли); 3. Отмена, аннулирование, абстрагирование.

*Пуман* - 1. Душа; 2. Мужчина, человек, слуга. (Равно пумс, пумаме ; одно из имен пуруши).

*Пуруша* - 1. Человек, мужчина, герой, слуга, муж, люди, народ, особа, лицо, друг; 2. Животное, зверь; 3. Божество, рожденное Брахмой и олицетворяющее мужское начало; мировой дух, душа, мировая душа; первобытный индивидуум, макрокосм; 4. Зрачок; 5. Персонифицированный и одушевленный человек (ростом с большой палец руки) в каком-либо существе, теле; душа, ум, дух.

*Раджас* - 1. Одна из гун; 2. Атмосфера; 3. Мрак; туман; 4. Пыль.

*Самадхи* - 1. Созерцание (высшая степень), глубокое (или) отвлеченное сосредоточение, внимательность, глубокое размышление, величайшая степень внимания (молитвы, благоговения); 2. Соединение, складывание вместе, связывание, объединение, совокупность; 3. Приведение в исполнение, исправление, улучшение, благое дело, совершение (подвига), религиозное подвижничество, приведение в гармонию; 4. Канонизация святого, воздвижение памятной часовни, погребение.

*Самйама* - 1. Концентрация (ума, мыслей, духа), глубокая сосредоточенность; 2. Укрощение, обуздание, взнуздывание; 3. Укрощение (чувств, сознания), сдержанность, самообладание.

*Самсара* - 1. Круговорот жизней, мир перерождений, странствие по жизням, возобновление существований; 2. Путешествующий, блуждающий, бродящий, испытывающий возрождение.

*Самскары* - 1. Впечатления, выносимые читтой из прошлых существований и накапливаемые в этой жизни; 2. Приготовление, воздействие, очищение, отделка, исполнение; 3. Домашние и религиозные обряды и церемонии; 4. Влияние (среды, воспитания); 5. Врожденные качества; 6. Образование, хорошее воспитание, утонченность, совершенство.

*Сантоша* - 1. Самоограничение, скромность, невзыскательность, нетребовательность, терпение, успокоение, насыщение, удовлетворение, удовлетворенность, довольство; 2. Радость, счастье.

*Сарга* - 1. Творение, созидание; 2. Сущность, природа, мир, вселенная, область явлений в природе; 3. Движение, ход.

*Сатйа* - 1. Правдивость, присяга, клятва, обет, обещание, правда, высказывание истины, истинность, действительность; 2. Правильный, истинные, действительный, правдивый, верный, точным, сбывшийся, успешный, надежный, достоверный.

*Саттва* - 1. Существование, бытие, бывание; 2. Суть, сущность; 3. Характер, природа, нрав; 4. Твердый характер, решительность, устойчивость; 5. Абсолютно благое существование, одна из трех гун, свойство пракрити; 6. Разум, сознание; 7. Живое существо, тварь; 8. Злобный дух, привидение, призрак, демон.

*Свадхйайа* - 1. Самообразование, изучение, декламация священных текстов (Вед), самостоятельное изучение.

*Сиддхи* - 1. Совершенство личности и победа духа над естеством, в результате чего предполагается способность совершать чудесное; 2. Достижение цели, удача, успех,

счастье, осуществление, завершение, выполнение; 3. Выздоровление; 4. Освобождение от всех связей с миром, затухание, угасание, прекращение; 5. Способность к колдовству, чародейству; 6. Доказательство, умение, искусность.

*Тамас* - 1. Одна из трех гун; 2. Темнота, тьма, мрак; 3. Незнание, невежество, заблуждение, ошибка.

*Танматра* -1. Тонкие элементы как первоначальные формы пяти основных физических элементов, составляющих материальный мир - бхут; основное вещество, атом, элемент, неразлично тонкий элемент, 2. «Ничто как это», маленький, атомарный.

*Танас* - 1. Самообуздание, самоистязание, аскетизм, самобичевание, покаяние; 2. Отвержение удобств мира; 3. Боль, мучение, мука; 4. Тепло, теплота, жар, зной, пыл.

*Четана* - 1. Сознательный, разумный, мыслящий, развитой, интеллигентное существо; 2. Ум, разум, душа, мысль, дух; 3. Кажущийся, видимый; 4. Замечающий, чувствующий, ощущающий, воспринимающий.

*Читта* - 1. Ум, разум, мысль, мышление, сознание; 2. Ощущение, сердце, чувство, характер, душа; 3. Память, намерение, воображение, воля, желание. Ум в его полном и совокупном значении, включающий аханкару, манас и буддхи.

### 9. Словарь терминов по фразам

*Айакта* -2. Ее познание приносит благо; 10. Она противоположна вйакта, т.е. беспричинна, вечна, всеобъемлюща, недеятельна, единственна, не пользуется чужим, не имеет признаков, не имеет частей, независима; 14. Она существует (доказательства в 15, 16); 58. Она побуждается к освобождению пуруши; 6. Она надчувственная; 8. Она тонкая.

Эпитет пракрити.

*Аханкара* -22. Происходит из махамса (махатади), а из нее - ряд

16; 24. Она есть абхимана (самосознание, высокомерие), из нее двойное осуществляется творение: ряд 11, ряд 5 танматр; 25. Из саттвического видоизменения ее - ряд 11, из ее тамаса (т.е. источника бхут) - танматры, из раджаса аханкары – оба ряда; 29. Как входящий в орган - создает праны, 3-52. Это орган высокомерия (карана смайа).

*Буддхи* - 28. Он принимает решение (адхйавасайа), его саттва природа - добродетель, знание, отрешенность, величие; его тамас - противоположное (порок, незнание, желание, бессилие); 29. Как входящий в орган - создает праны; 35. Вместе с внутренним органом в любой объект проникает; 36. Все открывает для пользы пуруши, преподносит буддхи; 37. Все, что потребляет пуруша, сначала приводит в порядок буддхи, он также различает пурушу и пракрити; 49. Семнадцать повреждений буддхи - неспособность органа.

*Бхава* - 9. возникшее имеет причину; 17. Владелец, пользующийся возникшим – пуруша; 19. Но пуруша не создал ее; 40. В нем живет линга. Линга - тоже возникшее, но не бхава; 43. Оно есть дхарма и прочее; 52. Бхава с лингой - двойное творение; 3-49. Им и прадханой овладевают; 4-24. Избавляются от его представлений; 4-25. Тогда и от прежде возникшего освобождаются.

*Бхута* - 22. Пять бхута из пятерки, входящей в 16; 38. Из 5 танматр неособенных - 5 бхут особенных; 89. Тонкие, рожденные - постоянные, грубые – преходящи; 56. От махата до особых элементов; 69. Это учение о существовании бхута; 2-18, 3-13. Бхутаиндрии - органы чувств существ; качества добродетель и прочее; 3-17. Понимание звуков всех существ; 3-45. Бхутами овладение самйамой на соотношении грубого, своего облика и тонкого.

*Вйакта*- 2. Его познание приносит благо; 10. Причиненно, преходяще, невсеобъемлюще, деятельно, множественно, питающееся чужим, наделено признаками, составлено, зависимо; 11. Состоит из трех гун, нераспознающе, предметно, всеобщее,



бессознательно, плодотворяще, противоположно душе; 4-13. Проявленное - сущность гун; 62. Многосубъектная пракрити разрушаема, обременена заботами, странствует.

*Гуны-1.* Источник тройного страдания; 11. Составляют проявленное и прадхану; Не содержатся в пуруше; 12,13,14 Описание гун; 20. Они действуют (каритва), а кажется, что действует душа; 27. Следствие их особенностей - разнообразие и внешнее различие индрий; 86. Они различны, потому и индрии различны; 38. Свойства бхут: умиротворение, страх, оглушение; 46. Гуны разнообразны (вайшамйа);

Индрии - 7. Могут повреждаться, также 49; 26. Перечисление органов восприятия и действия, также 28, 34; 27. Их согласует и обдумывает манас. Их разнообразие - от гун; 30. Их 10, они составляют четверичный орган;

35. Они врата, орган – привратник; 36. Они все освещают все буддхи, а тот - пуруше.

*Ишвара пранидхана-* 1-23. Разные пути к цели йоги, например, Ишвара пранидхадой; 1-24. Ишвара - особый пуруша, не затронут кармой; 2-1. Часть крийа йоги; 2-2.

Способствует самадхи и уменьшает препятствия, также 2-45. 2-32; Часть нийамы; 4-17.

Властелин пуруша; 17. Он владелец (пользующийся), т.е. как пуруша.

*Карана* - Внутренний орган, антахкарана, тройной, состоит из манаса, буддхи и аханкары. Внешний четверичный состоит из внутреннего и 10 внешних индрий; 29. Эти три имеют особенные (специфические) функции, они не всеобщие (решение, согласование или обдумывание, самосознание).

А их всеобщая деятельность - пять пран; 30. Как 4 существует одновременно, но действует последовательно к воспринимаемому; Как 3 - также к невоспринимаемому;

31. Они один другого взаимно многократно побуждают к действию; И действуют только для пуруши;

32. Четверичный тринадцативиден (тройной внутренний и 10 индрий), он схватывает, удерживает, проявляет. А объектов 10, и действует в трех временах; 33. Внутренний трояк, десятиричен внешний, он предоставляет объекты внутреннему, действуя в настоящем; 35. Он с помощью буддхи в любой объект проникает, поэтому он привратник (определяя, кого впустить); 43. В нем пребывает обусловленное - дхарма и другие, как возникшее и подверженное переменам; 47,49. 28 бессилий органа: 11 повреждений индрий и 17-буддхи; 2-2. Он делающий; 3-18. В органе - прежние впечатления; 3-52. Орган высокомерия (карана смайа) - аханкара.

*Линга-* 5. Предшествует умозаключению; 10. Наделяющий признак для вйакта; 20. Несознательная (ачетана) соединяется с пурушей и поэтому как бы сознательна; 40. В начале возникшая ... 41. Не пребывает вне особенного, без опоры; 42. Целью пуруши побуждаемое... 52. Нет ее без бхавы, а вместе - двойное творение; 55. Она действует, потому в творении испытывает страдания пуруша; 56. Она создание пракрити, действует для спасения каждой пуруши, как бы для себя; 20, 55. Линга - как бы сознающий пуруша, т.е. его сознательность проявляется в линге; 1-45. Завершение тонкости объективного не имеет отличительных признаков. *Манас* - 7.

Бывает неустойчивым; 27. Вместе с 10 индриями входит в ряд 11: обладает сущностью и 5 восприятий, и 5 действий, принимает решения (санкалпака), пятерки согласует (садхармийа); 29. Как входящий в орган производит праны.

*Махадади* - великое начало. 3. Семеричен, произведен, производящ; 8. Он результат (карйа) пракрити, ее воплощение и видоизменение; 22. Из пракрити - махамс, из него – аханкара, также 22; 40. Из него вплоть до тонкого - линга (составлена), также 56; 43.

Это первичный зародыш (калалади); 63. Семь форм материи связывают сами себя;

67. Освобождение семи форм.

*Мула* - эпитет пракрити. 3. Производящ, но не произведен. 54, 2-12, 2-13. Имеет значение: корень, основа.

*Прадхана* - эпитет пракрити. 11. Состоит из трех гун ...также мозг; 21. Чтобы ее

увидеть и обособиться от нее, с ней соединяется пуруша. Так создается творение; 37. Удаление от нее тонкое (сукшма);

57. Ее деятельность - причина освобождения пуруши; 68. Она достигает своей цели и приостанавливает действие, когда, достигнуто отделение пуруши от тела; 3-49. От овладения индриями - овладение прадханой; 3-50. Она субстрат (адхитхатритва).

*Пракрити* - первопричина, она же мула (первоначало), авйакта (непроявленное), прадхана (первозданное); 2. Ее познание приносит благо;

3. Она производящая, но не произведена; 6. Она не воспринимается органами чувств, но ее существование постигается умозаключением; 8. Не воспринимается из-за тонкости, а познается по последствиям; 9. Доказательства существования пракрити: 1. видимое существующее не может быть создано из несуществующего, 2. Воспринимаемое содержит в себе материальную причину, 3. Происхождение из чего угодно невозможно, 4. Только способное может создавать, 5. возникшее имеет причину. 10. Она противоположна проявленному, т.е. непричинна, вечна, всеобъемлюща, недействительна, единственна, не пользующаяся чужим, не имеет признаков, едина, независима; 11. Состоит из трех гун, нераспознающая, объектная, всеобщая,

бессознательная, порождающая; 14. Она трехгунна. причина проявленного, а не пуруша; 15. Она существует непроявленная, производящая: 1. Потому, что разделены объемы тел, а отдельное не может сотворить общее, 2. Из причинной связи, т.е. раз есть проявленное, значит есть его причина - непроявленное (вариант: из-за общности свойств объектов), 3. Из способности к деятельности, т.е. она проявляется в развитии вещей, 4. Из того, что следствие отличается от причины, 5. Из нерасторжимости всеобразного, т.е. из единства вселенной;

16. Причина сущего - непроявленное, его осуществление - от соединения с тремя гунами, следствие - особенное; 21. Творение - результат ее соединения с пурушей, чтобы он ее увидел и обособился; 22. Из нее - великое начало и т.д., также см. 56; 37. Ее отличие от пуруши - тонкое; 42. Она всемогуща; 43. Она первоначальная и первоосновная;

45, 1-19. В нее погружаются достигшие бесстрастия, освобождением от мышления; 57, 58. Ее деятельность служит освобождению пуруши; 59,61, 66. Явившись пуруше, она прекращает действие; 60. Служит пуруше даровитая без выгоды для себя; 63. Она связывает себя семью формами, а одной служит освобождению пуруши; 65. Избавленная от влияния - семи форм лишается; 68. Она приостанавливается, достигнув своей цели - отделений пуруши от тела; 3-49. Ею овладевают овладением органов; 3-50. Она субстрат - общая основа многообразных явлений. Сукумаратара - деликатная, упакарин - служащая (пуруше), адхитхатритва - субстрат, гунавати - даровитая, пракритика - первоосновная, самсиддикка - первоначальная, естественная, природная, вибхутва - всемогущественная, вездесущая, величественная, прасава - порождающая, плодотворяющая, ачетана - бессознательная, недуховная, саманья - совокупная, обычная, всеобщая, авивеки - нераспознающая, неразличающая, алинга - без отличительных признаков, эка - общая, единая, единственная, вйапи - всеобъемлющая, нитья - постоянная, вечная, всегдашняя, ахетумат - не имеющая причины, не являющаяся следствием, карья - производящая, пракрити - производящая, сауکشмья - тонкая, атиндриа - надчувственная, непознаваемая органами чувств.

*Пуруша*- 2. Его познание приносит благо; 3. Он не производящий и не произведен; 6. Не познается восприятием и умозаключением, здесь сведуще верное предание; 11. В противоположность проявленному и непроявленному миру, не состоит из трех гун, обладает правильным распознаванием, необъектен, индивидуализирован, сознателен

(духовен), непорождающий; 17. Он существует: 1. Для него существует вещественное, 2. Как противопоставление трехгунному вещественному, 3. Как управитель, 4. Пользующийся возникшим, 5. Как причина стремления к обособлению; 18. Пуруш много, поскольку множество существ не одновременно рождаются и действуют, и потому, что противопоставляются трем гунам; 19. Он свидетель, обособлен, нейтрален, обзирающий и не создатель возникшего; 20. Он непричастен, но соединяющаяся с ним линга становится как бы сознательной. Он соединяется с прадханой, чтобы увидеть ее и обособиться; 21. Так создается творение; 31. Только для него действует внутренний орган, ближний – интеллект; 36. Чувства - уму, ум - интеллекту, а тот - пуруше преподносят; 37. Все, что он использует, сначала приводит в порядок буддхи. Удаление пуруши и прадханы тонкое; 42. Целью пуруши побуждается линга; 55. В творении, из-за связи с действием линги, сознающий пуруша испытывает страдания; 56. Для спасения каждого пуруши действует линга; 57. Деятельность прадханы - причина освобождения пуруши; 58. Непроявленное побуждается целью освобождения пуруши; 59. Ему являет себя пракрити; 60. И служит ему неуслужливому, с неумелым схожему; 61. Он воспринимает пракрити; 62. Они не разрушаемы, не обременены заботами, не странствуют; 63. Освобождению каждого пуруши пракрити служит знанием; 65. Освободившиеся пуруша рассматривает пракрити как наблюдатель, неподвижный, покойный; 66. Познав материю, он пренебрегает ею; 68. Отделением от тела достигается обособление. 69. Учение санкхьи – для пуруши; 1-3. Он зрящий; 1-16. Высший пуруша - оставивший гуны; 1-24. Особый пуруша – ишвара; 2-17. Он видящий; 2-20, 2-23. Зрящий, свидетель, владелец; 4-17. Он властитель.

На бадхйата - неуничтожимый, агуна сатас - схожий с неумелым, недобродетельным, пратиупабхога - наслаждение, удовлетворение, пользование, потребление, Пуруша - человек, душа, дух, джна -знающий, парокша - скрытый, таинственный, пумс, пуман - мужчина, человек, душа, вивека - распознаванием обладающий, авишайа - необъектен, асаманья - индивидуализирован, четана - сознательный, духовный, апрашава - нерождающий, на самсарати - не странствует по жизням, на сучита - не обременен заботами, на бадхйата - не связан, не уничтожаем, анупакарин - неуслужливый, неблагодарный, адхитхана - господство, власть, бхоктри - пользующийся, владелец, сакшитва - свидетельство, кайвалья - обособленный, мадхйастхья - нейтрален, посредник, драштрива - смотрящий, обзирающий, акартри - не создающий, удасина - безразличный, равнодушный, пашйати - рассматривающий, постигающий, прекшака - наблюдатель, стхита - бесстрастным, непоколебимый, свастха - покойный, в естественном состоянии остающийся, упекшака - пренебрегающие, безразличный, драштар - зрящий, осматривающий, управляющий, драштри - видящий, понимающий, драшта - зрящий, свидетель, свами - собственник, владелец, прабху - господин, властитель, повелитель, карта - отдельный, отличный.

*Сарга* - творение. 21. Создается при соединении пуруши и прадханы; 24. Оно двухвидное, состоит из ряда 11 и из 5 танматр, осуществляется из аханкары; 25. Ряд 11 из саттвы, из ее тамаса, т.е. источника элементов - 5 танматр, оба ряда связаны с раджасом; 46. Вызвано мышлением, состоит из неспособности, превратности, удовлетворенности, совершенства. 52. Состоит из линги и бхавы - потому двойное; 53. Состоит из 8 божественного, 5 животного, 1 человеческого - это относительно живых существ; 54. В основе - тамас, вверху - саттва, посередине – раджас;

55. В нем испытывает страдания пуруша, т.к. линга действует; 66. Нет побуждения к творению, когда пракрити прекратила действие и пуруша неподвижен как зритель.

*Танматры* - тонкие элементы. 24. Из аханкары - 5 танматр; 25. Тамас аханкары это

бхутади (источник элементов), из него - 5 танматр; 38. Они не особенные (неразличимы), из них - 5 бхута.

### 10. Толковый словарь

*Авйакта* - необнаруживаемая, непроявленная пракрити.

*Аханкара* - чувство собственного Я, ощущение Я. Она, а не душа действует. Она после буддхи, принцип индивидуального. Это орган субъективирования, благодаря ему каждая из индивидуальных душ наделяется самостоятельной мыслительной способностью.

*Буддхи* - интеллект, следствие пракрити. Хотя несознательна, но как бы разумен. Имеет свойства: удовольствия, боли, замешательства. Это синоним, психологический дубликат махата, относящийся к каждому индивиду. Его синонимы: мудрость, знание, мысль, понимание. Его атрибуты: дхарма, джнана, вайрагья, айшварья. Это тонкая субстанция всех умственных процессов, способность различения и восприятия объектов как таковых. Его функция - выяснение и принятие решения. Он вечен и не вечен. Непроявленный - в причинном условии пракрити, как сила семени в зародыше. Когда преобразуется в условия следствия - он буддхи. Чувства доставляют свои объекты буддхи, а тот - пуруше. Это орган суждения.

*Гуны* - три пряди пракрити. Не воспринимаются, а только по последствиям. Ими развивается пракрити. Составляют субстанцию пракрити. качества. Привязывают (как веревка) дух. Гуны - формы пракрити, а не ее атрибуты.

*Линга* это продукты, вехи, по которым отыскивается источник - пракрити. Тонкое тело, сохраняющее следы жизненных переживаний, признак пуруши, эмпирические характеристики. Невещественна по характеру, это действительное место удовольствия и страдания. Она определяет бытие лица. Она актер, внутреннее тело.

*Махат* - великий, причина вселенной, первый продукт развития пракрити. основа интеллекта индивида. Относится к аханкаре, как сознание к самосознанию, его логическая предпосылка.

*Прадхана* это пракрити беспричинная сама, но из нее все следствия, это источник всех изменений. Она авидья, т.к. недоступна познанию, она майя, т.к. причина различного творения. Это первичная форма бытия. Это чистая потенциальность, основа видоизменения, предварительное условие всякого творения.

*Пракрिति* - вечнодействующая, возможность природы. Продукты причинны, пракрити - непричинна, независима, всепроникающа, вечна. Только она субстанциальна (трехгунна). Основная субстанция, из которой развивается мир. Естественное условие - покой.

*Пуруша* - субъект познания.

### 11. Библиография

1. Дхаммапада. Пер. с пали, введение и комментарии В. Н. Торопова. М.: Изд. вост. лит., 1960. С. 59—129.
2. Лунный свет. Санкхья — истины. Пер. с санскрита Н. И. Герасимова. М., 1900. С. 74—174.
3. Махабхарата VII. Часть 2. Пер. с санскрита. Ашхабад, 1963. С. 87-243
4. Махабхарата V. Кн. 1. Пер. с санскрита. Ашхабад: Ылым, 1977. С 36—85, 225—302.
5. Философские тексты «Махабхараты» 1. Кн. 2. Пер. с санскрита Б. Л. Смирнова. Ашхабад: Ылым, 1977. С. 5—190.
6. Философские тексты «Махабхараты» 1. Кн. 1. Пер. с санскрита Б. Л. Смирнова. «Ашхабад: Ылым, 1978. С. 7—154.

7. Упанишады. Пер. с санскрита А. Я. Сыркина. М.: Наука, 1967. С. 95—186.
8. Древнеиндийская философия. Пер. с санскрита. Подготовка текстов, вступительная статья и комментарии В. В. Бродова. М.: Мысль, 1971. С. 248—256.
9. Антология мировой философии. Т. 1. Ч. 1, 2. М.: Мысль, 1969.
10. Антология мировой философии. Т. 2. М.: Мысль, 1970.
11. Вивекананда С. Карма-йога. Спб, 1914. 12. Индийская философия Пер. с англ. Под ред. В. И. Кальянова. Т. 2. М.: ИЛ, 1957.— С. 218—329,
13. Вивекананда С. Философия йога. Раджа-йога. Афоризмы Патанджали. Сосница, 1911.
14. Саврухин А. П. «Дао дэ цзин» и «Санкхья карика» о первоначалах: Тез. докл. Всесоюзной конференции «Русский космизм и ноосфера». Ч. 1. М., 1989. С. 217—218.
15. Iyengar B. K. S. Light on Yoga. Yoga dipika. London, 1972.
16. Davies J. The sankhya karika of Iswara Krishna. Calcutta, 1957.
17. The sankhya karika. Benares, 1937.
18. Aranya S. H. Yoga phylosophy of Patanjali. Calcutta, 1963.
19. Patanjalasutrani. Bombay, 1892.
20. Саврухин А. П. Книга о естественных основах нравственности. М. 1991
21. Хинди - русский словарь. В 2-х томах. М., Сов. энциклопедия, 1972.
22. Кочергина В.А.. Санскритско - русский словарь. М., 1978
23. Вуд Э. Практическая йога, древняя и современная.
24. Радхакришнан С. Индийская философия. Т. 1, М.: 1956; Т. 2, М.: 1957
25. The Sankhyakarika of Ishvarakrishna. Benares, 1884
26. The Samga Yogadarshana or Yoga Darshana of Patanjali. Benares, 1935
27. Bohtlink O. Sanskrit-Worterbuch in Kurzerer Fassung, I-VII, St.Petersburg, 1879-1889